

Reinforced Supply Hose Extension

Panzer-Zulaufschlauch-Verlängerung

Operating Instructions

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Instrukcja obsługi

Használati útmutató

Manual de utilizare

Návod k použití

Návod na pouzítie

Manual de instruções

Bruksanvisning

Руководство по эксплуатации

Работна инструкция

Οδηγίες χρήσης

Kullanma klavuzu

Käyttöohje

GB

D

F

NL

I

PL

H

RO

CZ

SK

P

S

RUS

BG

GR

TR

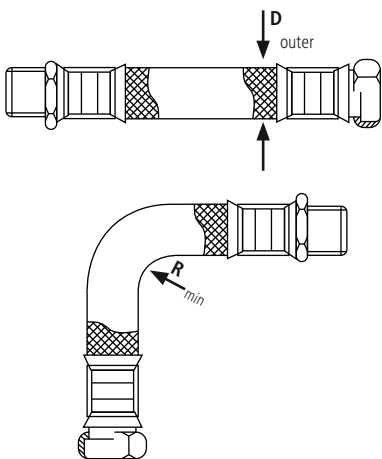
FIN

GB

- The permissible bending radius R_{min} must not be undercut either during transport, assembly or when installed. If the bending radius cannot be maintained, the installation type must be changed.
- With curved routing, sufficient hose length must be present to form an open arc since otherwise the hose will be kinked and destroyed at the connections.
- The flexible connection must not be twisted or kinked under any circumstances.
- The hose must not be stressed with any external tensile or compressive forces during installation or during operation.
- Fixed connections (external threads) must not be tightened further after attachment of the second connection since otherwise this will twist the hose and damage can occur to the hose.
- Under pressure or in the presence of heat, there may be a slight extension to the hose's length. Straight-laid hose lines must therefore be installed so that the length changes can be accommodated.
- Before the hoses are commissioned, they must be filled and tested for leaks with a pressure test. The person fitting the hoses is essentially responsible for the tightness of the connection (hose / connection).
- The fitter must check the supplied sealing material for its suitability since the manufacturer of the hoses is unaware of either the material or geometry of the connections.

DN Hose	D _{outer}	PN in bar	R _{min}
13	17	10	45

Dimensions in mm



Operating pressure EN 61770	Testing pressure EN 61770	Burst pressure	Connections
< 10 bar max. 70°C	50 bar / 93°C	90 bar	G 3/4" (DN20/26,9mm)

The warranty applies only if the guidelines listed above are followed, the installation is carried out according to EN/DIN, and water that meets the German potable water regulations (TVO) is used. Subject to change based on technical improvement.

Warranty Disclaimer

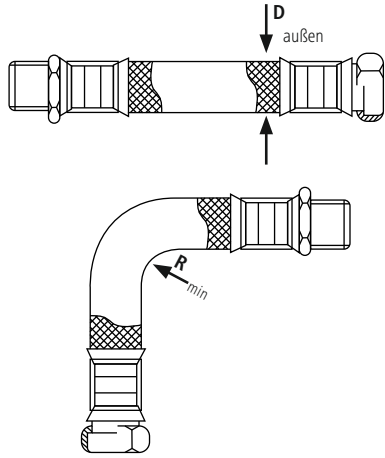
Hama GmbH & Co KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

D

- Der zulässige Biegeradius R_{min} darf nicht unterschritten werden, sowohl bei Transport, Montage als auch im eingebauten Zustand. Kann der Biegeradius nicht eingehalten werden, ist die Montageart zu ändern.
- Bei gebogener Verlegung muss genügend Schlauchlänge zur Bildung eines offenen Bogens vorhanden sein, da sonst der Schlauch an den Anschlüssen abgeknickt und zerstört wird.
- Die flexible Verbindung darf auf keinen Fall verdreht oder abgeknickt werden.
- Der Schlauch darf sowohl bei der Montage als auch im Betrieb mit keinerlei von außen einwirkenden Zug- oder Druckbeanspruchung belastet werden.
- Starre Anschlüsse (Außengewinde) sind nach der Befestigung des zweiten Anschlusses nicht weiter anzuziehen, da der Schlauch sonst verdreht wird und Beschädigungen am Schlauch auftreten können.
- Unter Druck bzw. bei Wärme kann es zu einer geringfügigen Längenänderung des Schlauches kommen. Gerade verlegte Schlauchleitungen müssen deshalb so eingebaut werden, dass Längenveränderungen abgefangen werden.
- Vor der Inbetriebnahme der Schläuche müssen diese befüllt und durch eine Druckprobe auf Dichtheit geprüft werden. Für die Dichtheit der Verbindung (Schlauch/Anschluss) ist grundsätzlich der Monteur der Schläuche verantwortlich.
- Mitgeliefertes Dichtungsmaterial ist vom Monteur auf seine Eignung zu prüfen, da dem Hersteller der Schläuche das Material als auch die Geometrie der Anschlüsse nicht bekannt sind.

DN Schlauch	D _{außen}	PN in bar	R _{min}
13	17	10	45

Maße in mm



Betriebsdruck EN 61770	Prüfdruck EN 61770	Platzdruck	Anschlüsse
< 10 bar max. 70°C	50 bar / 93°C	90 bar	G 3/4" (DN20/26,9 mm)

Die Gewährleistung tritt nur bei Beachtung der o. g. Punkte, Installation nach EN/DIN sowie Verwendung von Trinkwasser gemäß TVO in Kraft. Änderungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten.

Haftungsausschluss

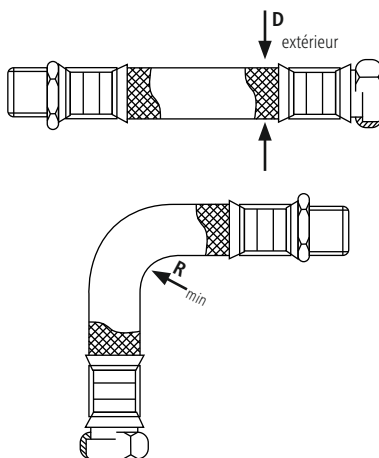
Die Hama GmbH & Co KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

F

- Le rayon de courbure admissible R_{min} doit être respecté, ce ce soit pendant le transport, le montage ou l'installation. Si le rayon de courbure ne peut être respecté, la méthode de montage doit être modifiée.
- En cas d'installation courbée, la longueur de tuyau doit être suffisante pour former un coude ouvert, sinon le tuyau sera plié au niveau des raccords et endommagé.
- La connexion flexible ne doit en aucun cas être tordue ou pliée.
- Pendant le montage ou son exploitation, le tuyau ne doit être soumis à aucune contrainte extérieure de traction ou de compression.
- Les raccords rigides (filetage extérieur) ne doivent pas être serrés davantage après la fixation du deuxième raccord, sinon le tuyau sera tordu et il risque d'être endommagé.
- Sous l'effet de la pression ou de la chaleur, la longueur du tuyau peut varier légèrement. Les tuyaux qui viennent d'être posés doivent donc être installés de manière à compenser les variations de longueur.
- Avant d'utiliser les tuyaux, ces derniers doivent être remplis et il faut en vérifier l'étanchéité à l'aide d'un test de pression. Le monteur des tuyaux est toujours responsable de l'étanchéité du raccordement (tuyau/raccord).
- Le monteur doit vérifier l'adéquation du matériau d'étanchéité fourni, car le fabricant des tuyaux ne connaît ni le matériau ni la géométrie des raccords.

DN Tuyau	D _{extérieur}	PN en bars	R _{min}
13	17	10	45

Dimensions en mm



Pression de fonctionnement EN 61770	Pression d'essai EN 61770	Pression de rupture	Raccords
< 10 bar max. 70 °C	50 bar/93 °C	90 bar	G 3/4" (DN20/26,9 mm)

La garantie ne prend effet que si les points ci-dessus sont respectés, si l'installation est conforme aux normes EN/DIN et si de l'eau potable est utilisée conformément à l'ordonnance allemande sur l'eau potable en vigueur. Sous réserve de modifications dans l'intérêt du progrès technique.

Exclusion de garantie

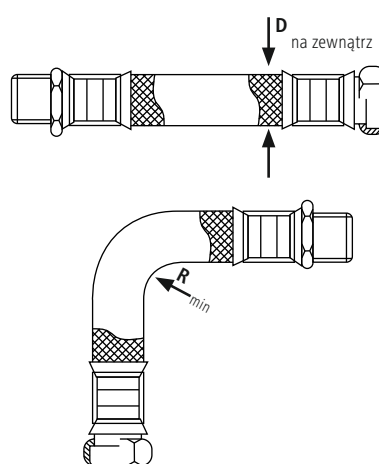
La société Hama GmbH & Co KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par le non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

PL

- Dopuszczalny promień gięcia R_{min} nie może być skracany, zarówno podczas transportu, montażu, jak i po zamontowaniu. Jeśli promień gięcia nie może być zachowany, należy zmienić sposób montażu.
- W przypadku montażu na łuku musi być dostępna wystarczająca długość węży, aby utworzyć otwarte zagięcie, w przeciwnym razie węź zostanie załamany na połączeniach i zniszczony.
- Połączenie elastyczne nie może być w żadnym wypadku skręcone ani zagięte.
- Wąż nie może być poddawany żadnym zewnętrznym naprężeniom rozciągającym lub ścisającym, ani podczas montażu, ani podczas eksploatacji.
- Sztywne przyłącza (gwint zewnętrzny) nie mogą być dokręcane po zamocowaniu drugiego połączenia, w przeciwnym razie węź zostanie skręcony i może dojść do jego uszkodzenia.
- Długość węży może się nieznacznie zmienić pod wpływem ciśnienia lub ciepła. Dlatego proste przewody muszą być montowane w taki sposób, aby zmiany ich długości były absorbowane.
- Przed eksploatacją węży należy je napełnić i sprawdzić ich szczelność za pomocą testu ciśnieniowego. Za szczelność połączenia (wąży/przyłącza) odpowiedzialny jest zawsze monter węży.
- Dostarczony materiał uszczelniający musi być sprawdzony przez monterę pod względem przydatności, ponieważ producent węży nie zna materiału ani geometrii przyłączy.

DN Wąż	D _{na wewnątrz}	PN w bar	R _{min}
13	17	10	45

Wymiary w mm



Ciśnienie robocze EN 61770	Ciśnienie próbne EN 61770	Ciśnienie rozrywające	Złącza
< 10 barów maks. 70°C	50 barów / 93°C	90 barów	Rozm. 3/4" (DN20/26,9mm)

Gwarancja jest ważna tylko wtedy, gdy przestrzegane są powyższe punkty, montaż jest zgodny z EN/DIN, a woda pitna jest używana zgodnie z TVO. Zastrzeżenie się możliwości zmian w związku z postępowem technicznym.

Wyłączenie odpowiedzialności

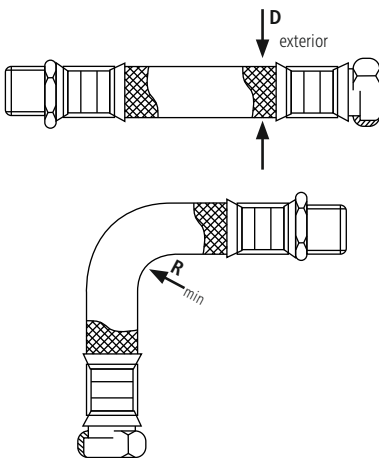
Hama GmbH & Co KG nie udziela gwarancji ani nie odpowiada za szkody wskutek niewłaściwej instalacji, montażu oraz nieprawidłowego stosowania produktu lub nieprzebrzeżania instrukcji obsługi i/lub wskazówek bezpieczeństwa.

E

- El radio de curvatura admisible R_{min} no debe quedar por debajo de los límites, ni durante el transporte, ni tampoco durante el montaje o la instalación. Si no se puede mantener el radio de curvatura, se debe cambiar el método de instalación.
- En el caso de instalación curvada, asegúrese de que existe suficiente longitud de manguera para formar una curva abierta, de lo contrario la manguera se doblará en las conexiones y se romperá.
- Nunca doble o retuerce la conexión flexible.
- La manguera no debe ser sometida a ningún esfuerzo externo de tracción o compresión.
- Las conexiones rígidas (rosca exterior) no deben apretarse adicionalmente después de haber fijado la segunda conexión, ya que de lo contrario la manguera se torcerá y podrá dañarse.
- La longitud de la manguera puede variar ligeramente si se la somete a la presión o al calor. Por ello, las mangueras que se instalan rectas deben colocarse de manera que absorban estos cambios de longitud.
- Antes de poner en uso las mangueras, estas deben llenarse y comprobar su estanqueidad con una prueba de presión. La responsabilidad de la estanqueidad de la conexión (manguera/conexión) recae siempre en el instalador de las mangueras.
- El instalador debe comprobar la idoneidad del material de sellado suministrado, ya que el fabricante de las mangueras no conoce a priori ni el material ni la geometría de las conexiones.

DN Manguera	D _{exterior}	PN en bar	R _{min}
13	17	10	45

Dimensiones en mm



Presión de funcionamiento EN 61770	Presión de prueba EN 61770	Presión de rotura	Conexiones
< 10 bar máx. 70°C	50 bar / 93°C	90 bar	G 3/4" (DN20/26,9mm)

La garantía solo tiene validez si se respetan los puntos anteriores, la instalación cumple con la norma EN/DIN y el agua potable se utiliza de acuerdo con la TVO. Sujeto a cambios por razones técnicas.

Exclusión de responsabilidad

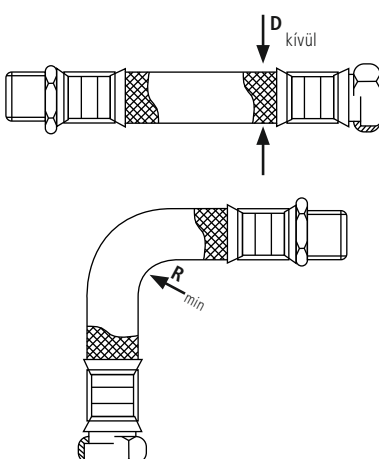
Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía por los daños que surjan por una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la no observación de las instrucciones de manejo y/o de las instrucciones de seguridad.

H

- A hajlítási sugár sem a szállítás és felszerelés során, sem felszerelt állapotban nem lehet kisebb a megengedett R_{min} küszöbértéknél. Ha a minimális hajlítási sugár nem tartható, változtatni kell a felszerelés módján.
- Hajlított felszerelés esetén elegendő csőhossz kell biztosítani ahhoz, hogy nyitott kanyar képződjön, különben a tömlő a csatlakozóknál megtörik és tönkremegy.
- A rugalmas csatlakozást semmiképpen nem szabad elcsavarni vagy megtörni.
- A tömlőt sem a felszerelés, sem a használat során nem szabad külső húzó- vagy nyomófeszültségnek kitenni.
- A merev csatlakozókat (külső menet) a második csatlakozó rögzítése után nem kell tovább húzni, különben a tömlő elcsavarodik, és sérülések léphetnek fel rajta.
- Nyomás alatt, illetve hő hatására a tömlő hossza kis mértékben megváltozhat. Ezért az egyenesen lefektetett tömlővezetéseket úgy kell felszerelni, hogy a hosszváltozások elnyelődjenek.
- A tömlőket az üzembe helyezés előtt fel kell tölteni, és nyomáspróbával ellenőrizni, nincs-e szivárgás. A csatlakozás szigeteltsége (tömlő/csatlakozó) általában a csövek felszerelését végző személy felelőssége.
- A csomagban található tömítőanyag alkalmasságának ellenőrzése a szerelő feladata, mert a tömitések gyártója nem ismeri a csatlakozók anyagát és geometriáját.

DN tömlő	D _{kívül}	PN barban	R _{min}
13	17	10	45

Méreték mm-ben



Üzemi nyomás EN 61770	Üzemi nyomás EN 61770	Térnyomás	Csatlakozók
< 10 bar max. 70°C	50 bar / 93°C	90 bar	G 3/4" (DN20/26,9mm)

A garancia csak akkor érvényes, ha a fent nevezett pontoknak, az EN/DIN szerinti telepítésnek és az ivóvíz TVO szerinti felhasználásának eleget tettek. A technikai fejlődéssel összhangban történő módosítások jogát fenntartjuk.

Szavatosság kizárása

A Hama GmbH & Co KG semmilyen felelősséget vagy szavatosságot nem vállal a termék szakszerűten telepítéséből, szereléséből és szakszerűten használatából, vagy a kezelési útmutató ésvagy a biztonsági előírások be nem tartásából eredő károkkért.

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes.



D GB

+49 909 1 502 0

WWW.XAVAX.DE

Service & Support

86652 Monheim / Germany
Distributed by Hama GmbH & Co KG

